

# LE JOURNAL

VILLE DE / CITY OF DOLLARD-DES-ORMEAUX • HIVER / WINTER 2021



VOL. 20  
N°5 / No. 5



La ville de Dollard-des-Ormeaux a tenu la cérémonie d'assermentation du Conseil nouvellement élu le 14 novembre à la Salle de banquet du Centre communautaire. La Ville souhaite la bienvenue à tous les membres.

*The city of Dollard-des-Ormeaux held the swearing-in ceremony of the newly elected Council on November 14 at the Banquet Hall of the Community Centre. The City warmly welcomes them.*

Photo de gauche à droite, debout / *photo from left to right, standing* : Morris Vesely (district 5), Anastasia Assimakopoulos (district 8), Alex Bottausci (maire), Valérie Assouline (district 6), Errol Johnson (district 2).

Assis / *seated* : Ryan Brownstein (district 7), Laurence Parent (district 1), Mickey Max Guttman (district 3), Tanya Toledano (district 4).

Ville de Dollard-des-Ormeaux  
12001, boulevard De Salaberry  
Dollard-des-Ormeaux (Québec)  
H9B 2A7  
514 684-1010

## RENSEIGNEMENTS INFORMATION

514 684-1010

### Patrouille municipale – *Municipal Patrol*

514 684-6111

### Bibliothèque – *Library*

514 684-1496

### AADD0 (Piscines)

*AADD0 (Pools)*

514 684-0070

### Centre des arts de Dollard *Dollard Centre for the Arts*

514 684-1012

Poste / Local 213

### Info-Crime Montréal

514 393-1133

### Police – Poste de quartier 4

*Police Station 4*

514 280-0104

### Police – Appels non urgents

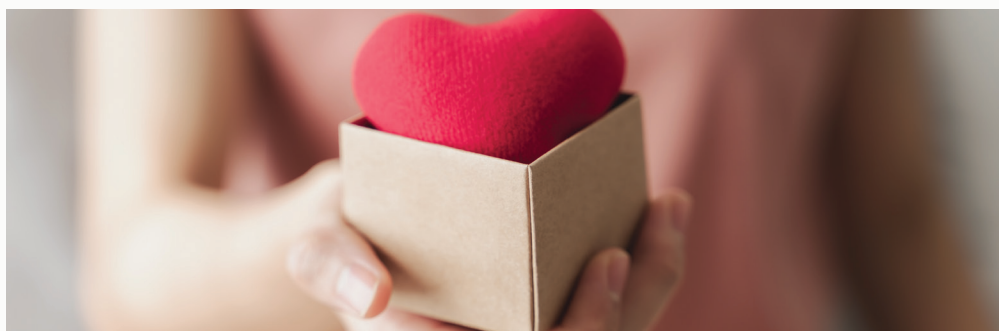
*Police – Non-urgent calls*

514 280-2222

### Ressources sociocommunautaires *Social and Community Resources*

211

## UN DON, UN SOURIRE / A GIFT, A SMILE!



Aidez-nous à rendre la période des Fêtes plus joyeuses pour tous. **Jusqu'au 17 décembre**, vous pouvez faire un don de nourriture non périssable et de cadeaux emballés. Pour chaque cadeau offert, veuillez indiquer s'il est destiné à un garçon ou à une fille, ainsi que l'âge approprié. **Déposez vos cadeaux et vos denrées non périssables dans le hall d'entrée du Centre civique, près de l'entrée 4.** Ils seront remis au Fonds d'aide de l'Ouest-de-l'Île.

Help us make the holiday season brighter for everyone. **Until December 17**, you can donate non-perishable food and wrapped gifts. For each gift donated, please indicate if it is for a boy or girl and the appropriate age. **Drop off your gifts and non-perishable food items in the lobby of the Civic Centre, near entrance 4.** They will be donated to the West Island Assistance Fund.

## COLLECTE DES ARBRES DE NOËL / CHRISTMAS TREE PICKUP

Les arbres de Noël seront ramassés **les mercredis 5, 12 et 19 janvier** (la collecte se poursuivra les jeudis et les vendredis, au besoin). Veuillez les placer en bordure de rue avant 7 h le jour de la collecte. Certains d'entre eux serviront de brise-vent autour des patinoires extérieures et les autres seront déchiquetés.



Christmas trees will be collected on **Wednesday, January 5, 12 and 19** (collection will continue on Thursdays and Fridays, as needed). Please place them at the curb by 7 a.m. on the day of the collection. Some of the trees will be used to as windbreaks around outdoor skating rinks and others will be shredded.



## BOTTIN DES ENTREPRISES LOCALES INSCRIVEZ-VOUS! LOCAL BUSINESS DIRECTORY SIGN UP!

Avez-vous un commerce à Dollard-des-Ormeaux? Saviez-vous que vous pouvez promouvoir votre commerce à travers notre site Web?

Profitez de cet outil innovateur qui vise à promouvoir l'offre de biens et de services dans notre communauté, dans le but d'encourager l'achat local. Toutes les entreprises possédant un permis d'occupation valide sont admissibles à l'inscription, et ce, **gratuitement**. Les résidents sont invités à rechercher leurs entreprises locales parmi celles répertoriées sur notre site Web et à acheter local!

Do you have a business in Dollard-des-Ormeaux? Did you know that you can promote your business on our website?

Take advantage of this innovative tool to promote the goods and services offered in our community, in order to encourage local purchasing. All businesses with a valid occupancy permit are eligible to register, **free of charge**.

Residents are invited to search for their local businesses from those listed on our website and buy local!



Chère résidente,  
Cher résident,

Après avoir été élu à nouveau au poste de maire, je tiens à vous dire que c'est pour moi un **honneur et un privilège** de représenter les résidents de Dollard-des-Ormeaux pour un autre mandat.

Je tiens également à réitérer mon engagement envers le maintien **d'une situation financière solide** à la Ville et envers la poursuite de **projets stratégiques, ambitieux et novateurs**, dans le but d'améliorer la **qualité de vie** de l'ensemble de nos résidents et de notre collectivité.

Dans le cadre de cette élection, j'ai frappé à des milliers de portes, ce qui a donné lieu à de multiples **échanges fructueux** avec plusieurs d'entre vous. J'ai déjà commencé à m'attaquer aux préoccupations soulevées lors de ces discussions et fait part de vos idées à la Ville.

À tous ceux qui ont travaillé lors des élections, **merci** d'avoir permis aux électeurs de se sentir en sécurité tout en exerçant leur droit démocratique. Votre travail acharné et votre diligence ont assuré le succès de cette élection municipale.

**Félicitations à tous les conseillers réélus et nouvellement élus!** Je suis impatient de travailler avec vous dans l'intérêt supérieur de l'ensemble des résidents de Dollard-des-Ormeaux.

Pendant la période des Fêtes, demeurez à l'affût des événements à venir organisés par la Ville. Je vous invite également à encourager nos commerces locaux pour vos emplettes des Fêtes!

Au nom du Conseil et de ma famille, je tiens à vous souhaiter de tout cœur un **joyeux Hannukah, un joyeux Noël et une bonne année!**

Je demeure à votre service. **Ma porte vous est donc toujours ouverte** si vous avez des idées et des commentaires à me soumettre.

Dear resident,

After being acclaimed as mayor, I would like to express the **honour and privilege** that I feel to be representing the residents of Dollard-des-Ormeaux for another mandate.

I would also like to reiterate my commitment to ensuring that our City remains in a **strong financial position** and to continue pursuing **strategic, ambitious and innovative projects** in the interest of improving the **quality of life** for all our residents and community.

During this election, I knocked on thousands of doors and had **fruitful exchanges** with many of you. I have already begun to address the concerns raised and have brought forth your great ideas to the City.

To all those who worked for the elections, **thank you** for allowing electors to feel safe while exercising their democratic right. Your hard work and diligence ensured the success of this municipal election.

**Congratulations to all the re-elected and newly elected councillors!** I look forward to working together in the best interest of all the residents of Dollard-des-Ormeaux.

During this holiday season, stay tuned for upcoming events organized by the City and please shop local and help our merchants!

On behalf of Council and my family, I would like to extend heartfelt wishes for a **Happy Hannukah, a Merry Christmas and a Happy New Year!**

I am here to serve you. **My door is always open** for your ideas and feedback.

Alex Bottausci  
Maire / Mayor

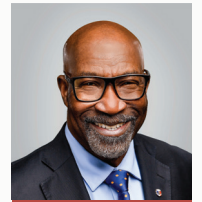
514 684-1465 | [abottausci@ddo.qc.ca](mailto:abottausci@ddo.qc.ca) | Facebook : @AlexBottausciDDO



Alex Bottausci  
Maire / Mayor  
[abottausci@ddo.qc.ca](mailto:abottausci@ddo.qc.ca)



Laurence Parent  
District 1  
[lparent@ddo.qc.ca](mailto:lparent@ddo.qc.ca)



Errol Johnson  
District 2  
[ejohnson@ddo.qc.ca](mailto:ejohnson@ddo.qc.ca)



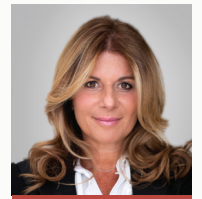
Mickey Max Guttman  
District 3  
[mguttman@ddo.qc.ca](mailto:mguttman@ddo.qc.ca)



Tanya Toledano  
District 4  
[ttoledano@ddo.qc.ca](mailto:ttoledano@ddo.qc.ca)



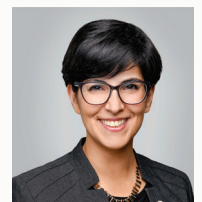
Morris Vesely  
District 5  
[mvesely@ddo.qc.ca](mailto:mvesely@ddo.qc.ca)



Valérie Assouline  
District 6  
[vassouline@ddo.qc.ca](mailto:vassouline@ddo.qc.ca)



Ryan Brownstein  
District 7  
[rbrownstein@ddo.qc.ca](mailto:rbrownstein@ddo.qc.ca)



Anastasia Assimakopoulos  
District 8  
[aassimakopoulos@ddo.qc.ca](mailto:aassimakopoulos@ddo.qc.ca)



SÉANCES DU CONSEIL 2022 / 2022 COUNCIL MEETINGS

11 JAN - JAN	08 FÉV - FEB	08 MAR - MAR	12 AVR - APR	10 MAI - MAY	14 JUN - JUNE
05 JUL - JUL	23 AOÛ - AUG	13 SEP - SEPT	12 OCT - OCT	08 NOV - NOV	13 DÉC - DEC

## GAGNANTS DU CONCOURS INSTAGRAM #VERDIRDDO WINNERS OF #GREENINGDDO INSTAGRAM CONTEST



Félicitations aux gagnants de notre concours Instagram Verdir DDO qui ont récolté leur prix avant le temps des Fêtes!

La campagne de plantation d'arbres « Ensemble on verdit! » a été un succès. Cette année, ce sont finalement **288 arbres** qui ont été plantés! Nous vous remercions chaleureusement de votre participation à améliorer votre Ville. Nous continuerons la campagne durant les prochaines années. Continuez de nous montrer votre engagement envers une ville plus verte!

Congratulations to the winners of our Greening DDO Instagram contest, who got their prizes right before the holidays!

The tree planting campaign "Ensemble on verdit!" was a great success. This year, **288 trees** were planted! Thank you very much for your participation in making your City a better place. Please continue to show us your commitment to a greener city!

## VOUS AIMERIEZ PROFITER DE LA PLANTATION GRATUITE D'UN ARBRE AU PRINTEMPS 2022? INTERESTED IN A FREE TREE PLANTING IN THE SPRING 2022?

Si vous souhaitez qu'un arbre soit planté gratuitement devant votre maison sur l'emprise de la Ville ce printemps, communiquez dès maintenant avec le département de l'arboriculture à l'adresse suivante : [arbo@ddo.qc.ca](mailto:arbo@ddo.qc.ca).

**Date limite pour soumettre votre demande :** le 4 mars 2022

*If you would like to get a free tree planted in front of your home on the City's right-of-way this spring, please contact the Arboriculture Department at [arbo@ddo.qc.ca](mailto:arbo@ddo.qc.ca).*

**Application deadline:** March 4, 2022



## REFONTE DU PLAN D'URBANISME ET DE SES RÈGLEMENTS REVISION OF THE URBAN PLANNING PROGRAMME AND ITS REGULATIONS



Suivant une période de consultation exhaustive comprenant des sondages, un atelier participatif et la collecte de commentaires auprès du grand public, le **Rapport de consultation publique** est maintenant disponible sur notre site Web. Nous poursuivons maintenant la rédaction du nouveau règlement de zonage et de lotissement afin de nous aligner sur la vision développée par la collectivité de Dollard-des-Ormeaux, en vue de créer un environnement plus fidèle à nos valeurs.

Following an extensive consultation period encompassing surveys, a participatory workshop and the collection of feedback from the general public, the **Public Consultation Report** is now available on our website. We are now proceeding with the drafting of the new zoning and subdivision by-law to align with the vision developed by the Dollard-des-Ormeaux community to create an environment that is more true to our values.



## DÉFILÉ MAGIQUE DU TEMPS DES FÊTES / MAGICAL HOLIDAY PARADE

À l'approche des Fêtes, nous sommes heureux de vous offrir un défilé magique le **dimanche 5 décembre, de 10 h à 13 h**, beau temps, mauvais temps.

Dès 10 h, des chars allégoriques suivront un trajet et seront accompagnés de joyeux personnages. Vous pouvez **consulter le trajet sur notre site Web** en cliquant sur « Événements », puis « Défilé magique du temps des fêtes ».

Des lutins feront partie du défilé et ramasseront **les lettres de souhaits des enfants adressées au père Noël**. C'est donc le moment d'inviter vos enfants à rédiger une lettre. Le père Noël se réjouira d'avoir de leurs nouvelles. Aucun timbre n'est requis. N'oubliez pas de mettre votre adresse de retour pour que votre enfant reçoive une réponse!

Durant le défilé, nous ferons également une collecte de denrées non périssables pour le Fonds d'aide de l'Ouest-de-l'Île. Nous vous invitons à participer généreusement. De nombreuses personnes de notre communauté sont présentement dans le besoin.

**Renseignements :** 514 684-1011, poste 632 ou 633

As the holiday season approaches, we are pleased to offer you a magical parade on **Sunday, December 5, from 10 a.m. to 1 p.m.**, rain or shine.

Starting at 10 a.m., floats will follow one route and will be accompanied by cheerful characters. You can **view the route on our website** by clicking on "Events" and then "Magical Holiday Parade."

Elves will be part of the parade and will be collecting **children's letters to Santa**. So now is the time to invite your children to write a letter. Santa will be happy to hear from them. No stamps are required. Don't forget to include your return address so your child will receive a reply!

During the parade, we will also be collecting non-perishable food items for the West Island Assistance Fund. We invite you to participate generously. Many people in our community are currently in need.

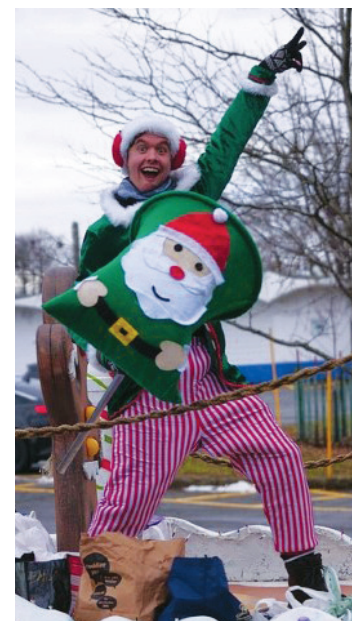
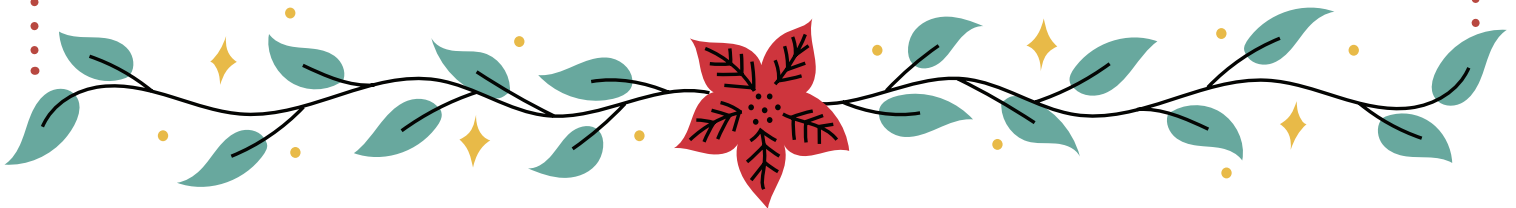
**Information:** 514-684-1011, local 632 or 633

### Adressez vos enveloppes au père Noël à :

Père Noël  
Pôle Nord  
H0H 0H0 Canada

### Address your letters to Santa Claus at:

Santa Claus  
North Pole  
H0H 0H0 Canada



## R U OK - UN PROGRAMME POUR LES ÂÎNÉS ET DÉSORMAIS POUR LES PERSONNES À RISQUE R U OK - A PROGRAM FOR SENIORS AND NOW FOR PERSONS AT RISK



Le programme R U OK, mis en place depuis plus de 25 ans par la Ville et opéré par le Service de la patrouille municipale, vise à s'assurer du bien-être des personnes âgées vivant seules. Les résidents inscrits au programme reçoivent un **appel téléphonique chaque jour à une heure prédéfinie** pour s'assurer qu'ils sont en bonne santé et n'ont besoin d'aucune assistance.

Récemment, ce programme a été **élargi** à d'autres membres de la communauté. Désormais, les personnes à mobilité réduite, les personnes ayant un problème de santé mentale ou étant susceptibles d'avoir de la difficulté à communiquer efficacement en situation d'urgence, ainsi que les couples âgés n'ayant pas de contact régulier avec leur famille ou dont les proches résident loin de Dollard-des-Ormeaux peuvent s'inscrire au programme.

**Renseignements :** 514 684-6111

The R U OK program, established over 25 years ago by the City and operated by its Municipal Patrol, is designed to ensure the well-being of seniors living alone. Residents enrolled in the program receive a **phone call each day at a predetermined time** to ensure they are in good health and do not require assistance.

Recently, this program has been **expanded** to include other members of the community. Now, people with limited mobility, people with mental health issues or who may have difficulty communicating effectively in an emergency, as well as elderly couples who do not have regular contact with their families or whose loved ones live far from Dollard-des-Ormeaux, can register for the program.

**Information:** 514-684-6111

## UN VÉHICULE ÉLECTRIQUE POUR ASSURER UNE MEILLEURE SÉCURITÉ AU PARC DU CENTENAIRE AN ELECTRIC VEHICLE FOR BETTER SAFETY AT CENTENNIAL PARK



Cet été, la Ville a fait l'acquisition d'un nouveau **véhicule tout terrain électrique** pour sa patrouille municipale. Ce nouvel outil de travail vise à augmenter la sécurité du parc du Centenaire et à prévenir les infractions dans les secteurs du parc qui étaient auparavant difficilement accessibles par d'autres moyens, tout en respectant l'environnement. Le véhicule est également équipé d'une trousse de premiers soins, au cas où un usager du parc se blesserait et aurait besoin d'une assistance immédiate.

Si vous visitez ce beau parc régulièrement, vous verrez certainement ce véhicule se promener sur les chemins en gravier autour du lac, dans les sentiers boisés et sur les collines du parc.

**N'hésitez pas à faire part à l'agent-patrouilleur à bord de ce véhicule de toute situation qui devrait être portée à son attention – nous sommes là pour vous servir!**

This summer, the City purchased a new electric **all-terrain vehicle** for its Municipal Patrol. This new work tool is designed to increase safety in Centennial Park and prevent violations in areas of the park that were previously difficult to access by other means. The vehicle is also equipped with a first aid kit, in case a park user is injured and needs immediate assistance.

If you visit this beautiful park on a regular basis, you will certainly see this vehicle driving along the gravel roads around the lake, along the wooded trails and up the hills of the park.

**Feel free to let the patrol officer on this vehicle know of any situation that should be brought to their attention – we are here to serve you!**



**ATTENTION AU GEL D'EAU! / BEWARE OF PIPES FREEZING!**

Attention au gel d'eau! Afin d'éviter les mauvaises surprises cet hiver, assurez-vous de bien fermer la source d'alimentation des robinets extérieurs et de vidanger le conduit. Ne cloisonnez pas votre entrée d'eau; il est préférable qu'elle soit dégagée pour permettre à l'air ambiant de circuler. Si elle est située dans le garage, la tuyauterie doit être bien isolée.

**Renseignements :** 514 684-1010

*To avoid unpleasant surprises this winter, be sure to shut off and drain the water supply to outdoor faucets. Do not enclose your water access point; it is best to keep it accessible and to allow air to circulate. If it is in the garage, the pipe must be well insulated.*

**Information:** 514-684-1010



**LES BACS EN HIVER : UN DÉFI POUR TOUS! / BINS IN WINTER: A CHALLENGE FOR ALL OF US!**



Maintenir l'ordre dans nos rues en hiver est la responsabilité de tous! Vous pouvez faire votre part en vous assurant que vos bacs de recyclage et de matières organiques soient :

- **accessibles, déneigés et bien positionnés** : les roues et la poignée vers votre résidence;
- placés à une **distance minimale de 30 cm (12 po) du trottoir ou de la rue**, pour ne pas nuire au déneigement.

En cas de tempête de neige, vous pouvez reporter la sortie de vos bacs à la collecte suivante.

Rappelez-vous qu'entre les collectes, vos bacs (bleu et brun) doivent être entreposés de façon à ce qu'ils ne soient pas visibles de la rue.

Keeping our streets in order in winter is everyone's responsibility! You can do your part by making sure that your recycling and organic waste bins are:

- **Accessible, cleared of snow and properly positioned** with the wheels and handle facing toward your home
- Placed a **minimum of 30 cm (12 inches) from the sidewalk or street**, so as not to interfere with snow removal operations

In the event of a snowstorm, you can wait until the following week to put out your bins.

**REMINDER:** Between collections, your wheeled bins (blue and brown) must be stored so that they are not visible from the street.

Collecte de branches  
Branch pickup

1 523

Requêtes d'arboriculture  
Arboriculture requests

1 382

Arbres plantés dans notre ville  
Trees planted in our city

1 485

330

Requêtes à la Ligne verte  
Request to the Green line



51,88  
TONNES

Déchets électroniques récupérés  
Recovered electronic waste



966

Collecte de rebuts spéciaux  
Pickup of special refuse

+800

Permis émis  
Permits issued



2021

EN CHIFFRES  
IN NUMBERS

Quelle année inoubliable!  
Voici quelques incroyables  
données de 2021.

What a great year! Let's take a  
look at some amazing data  
from 2021.



3 500

Personnes au  
patinage libre de  
janvier à mai

People at the  
public skating from  
January to May





PATROUILLE MUNICIPALE  
MUNICIPAL PATROL



3 650

Interventions sur le terrain  
Field interventions

9 400

Permis de stationnement de nuit  
Night parking permits

PROGRAMME

RU  
K  
PROGRAM

12 400

Appels par année  
Calls per year

65

Interventions réussies  
Successful interventions



4 900

Abonnés  
Followers



569 200

Portée  
Reach



414

Sacs à surprises  
pour enfants  
Surprise bags for kids

Visiteurs par mois depuis l'ouverture  
Visitors per month since the opening

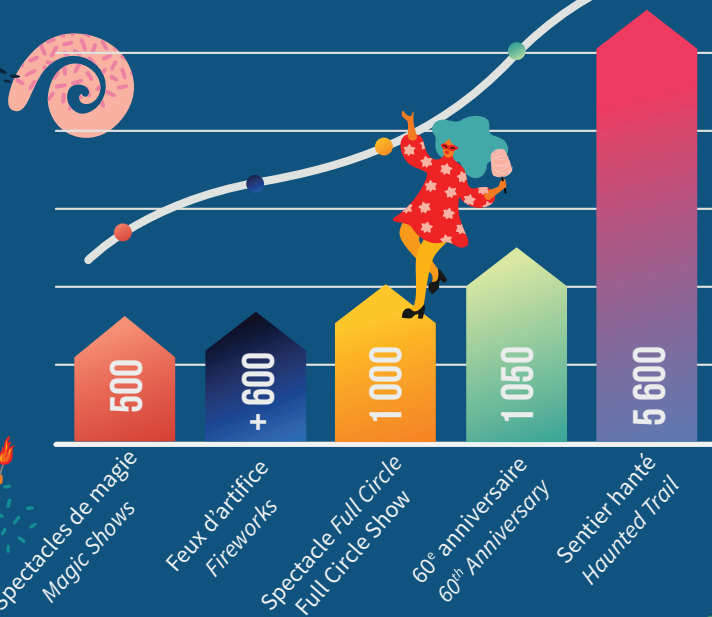
7 277

Emprunts de documents numériques  
Borrowing of e-documents

21 081

ÉVÉNEMENTS / EVENTS

NOMBRE DE PARTICIPANTS  
NUMBER OF PARTICIPANTS



4

Nouveaux modules de jeux  
New playgrounds



## SAVIEZ-VOUS QUE... / DID YOU KNOW?



La neige que vous pèlez ou déballez de votre entrée ne devrait être envoyée ni chez le voisin, ni sur le trottoir, ni sur les bordures, ni dans la rue, afin de ne pas nuire aux opérations de déneigement effectuées par la Ville.

### Et n'oubliez pas!

Un règlement de la Ville stipule que tout propriétaire qui retient les services d'un entrepreneur en déneigement doit s'assurer que ce dernier détient un permis valide pour l'année courante, délivré par la Ville.

Snow that you shovel or remove from your driveway should not be deposited on your neighbour's property, on the sidewalk and street curbs, or in the street so as not to interfere with the snow removal operations carried out by the City.

### And don't forget!

In compliance with a City bylaw, any property owner who hires a snow removal contractor must ensure that the contractor has obtained a valid permit for the current year, issued by the City.

## L'HIVER EST À NOS PORTES ET LES OPÉRATIONS DE DÉNEIGEMENT AUSSI! WINTER IS JUST AROUND THE CORNER AND SO ARE SNOW REMOVAL OPERATIONS!



Comme chaque hiver, la Ville compte sur votre collaboration pour procéder à des opérations de déneigement adéquates. **Nous vous rappelons que le stationnement sur la voie publique est interdit pendant les opérations de déneigement.** Comme d'habitude, nous vous demandons de garer votre véhicule dans votre entrée ou votre garage lors de chutes de neige.

Soyez assurés que la Ville collabore avec les **entrepreneurs en déneigement privés** qui travaillent sur notre territoire. Nous les avons rencontrés en novembre pour le lancement de la saison hivernale. Durant l'hiver, nous communiquons avec eux par courriel pour annoncer le début de nos opérations de déneigement avant chaque tempête de neige. Ainsi informés, ceux-ci pourront coordonner leurs propres opérations de déneigement plus efficacement, en décidant de passer après les opérations de déneigement effectuées par la Ville.

Pour plus d'informations sur les opérations de déneigement de la Ville, visitez notre site Web et cliquez sur « Opérations de déneigement ». Vous y trouverez toute l'information utile, dont des mises à jour quotidiennes et des **capsules vidéo** qui expliquent nos opérations de déneigement. Suivez-nous également sur Facebook [@ddoville](#) pour des mises à jour quotidiennes.

En cas de situations exceptionnelles où vous n'auriez pas assez d'espace de stationnement lors d'une chute de neige, vous êtes invités à contacter le Service de la patrouille municipale au **514 684-6111** pour discuter des options qui s'offrent à vous.

As it does every winter, the City relies on your cooperation to ensure proper snow removal operations. **We remind you that parking on public roads is prohibited during snow removal operations.** As always, we ask that you to park your vehicle in your driveway or garage during snowfall.

Please be assured that the City is working with the **private snow removal contractors** who work on our territory. We met with them in November to launch the winter season. During the winter, we communicate with them by e-mail to announce the start of our snow removal operations before each snowstorm. This will allow them to coordinate their own snow removal operations more efficiently by deciding to follow the City's snow removal operations.

For more information on the City's snow removal operations, visit our website and click on "Snow Removal Operations." You'll find all the information page you need, including daily updates and **video clips** that explain our snow removal operations. Also follow us on Facebook [@ddoville](#) for daily updates.

In the event of exceptional situations where you do not have enough parking space during a snowfall, you are invited to contact the Municipal Patrol Department at 514-684-6111 to discuss your options.



## APPEL À LA VIGILANCE : HAMEÇONNAGE PAR SMS A CALL FOR VIGILANCE: PHISHING BY SMS



La technique de l'hameçonnage par SMS consiste à **envoyer des messages textes aux personnes afin de les convaincre de fournir des informations personnelles**. À l'approche du temps des Fêtes, on peut s'attendre à ce que certaines personnes malveillantes fassent usage de cette tactique frauduleuse. C'est pourquoi le SPVM vous invite à la vigilance en vous rappelant quelques **conseils de prévention efficaces** pour contrer ce type de méfaits :

- **Demeurez à l'affût** des stratagèmes frauduleux présentés sur le site Internet du Centre antifraude du Canada;
- Soyez **vigilant** lorsque vous ne reconnaissez pas les numéros de téléphone associés aux textos reçus;
- **Ne cliquez jamais sur un lien reçu via texto** avant d'avoir validé le tout avec votre interlocuteur;
- **Évitez de composer** tout numéro apparaissant dans un texto lorsque vous ne reconnaissez pas ce numéro;
- Ignorez les textos vous demandant de fournir des **informations financières ou personnelles**;
- Ignorez les textos annonçant que vous avez **gagné un prix ou un concours**;
- Ignorez les textos exigeant une **réponse rapide**;
- Si vous recevez un texto d'une compagnie avec laquelle vous faites affaire, **communiquez avec leur service à la clientèle** avant de répondre à ce dernier.

The technique of SMS phishing ("smishing") consists of **sending text messages to people to convince them to provide personal information**. As the holiday season approaches, we can expect some malicious people to use this fraudulent tactic. This is why the SPVM invites you to be vigilant by reminding you of some **effective prevention tips** to counter this type of mischief:

- **Be on the lookout** for fraudulent schemes presented on the Canadian Anti-Fraud Centre website.
- Be **vigilant** when you do not recognize the phone numbers associated with the text messages you receive.
- **Never click on a link** received via text message before validating it with the person you are speaking to.
- **Avoid dialing** any number that appears in a text message when you do not recognize the number.
- Ignore text messages that ask you to provide **financial or personal information**.
- Ignore text messages announcing that you have **won a prize or contest**.
- Ignore text messages that require a **quick response**.
- If you receive a text message from a company you do business with, **contact their customer service department** before responding.

### Pour obtenir de l'aide ou signaler une fraude

En cas de fraude, vous pouvez porter plainte à votre service de police. Pour communiquer avec nous, composez le **514 280-0104**. Pour en apprendre davantage sur les fraudes, veuillez consulter notre site Web à [spvm.qc.ca](http://spvm.qc.ca). En cas d'urgence, faites le 911.

### Getting help or reporting a fraud

In the event of fraud, you can file a complaint with your local police department. To contact us, call **514-280-0104**. To learn more about fraud, please visit our website at [spvm.qc.ca](http://spvm.qc.ca). In case of emergency, call 911.

## PROFITEZ DE NOS ACTIVITÉS HIVERNALES EXTÉRIEURES! ENJOY OUR OUTDOOR WINTER ACTIVITIES!

Cet hiver, profitez de nos parcs et de nos installations pour pratiquer de nombreux sports extérieurs, comme le ski de fond, le patinage libre, le hockey sur glace, la marche et la glissade.

### Pistes de ski de fond

Venez essayer nos **pistes de ski de fond** au parc du Centenaire où vous pourrez admirer notre paysage champêtre couvert de neige et profiter de plus de 4 km de sentiers aménagés pour le ski de fond. **Le parc est ouvert tous les jours de 6 h à 22 h**, et le chalet, de 8 h à 19 h 30 en semaine et de 7 h à 19 h 30 la fin de semaine. Pour consulter la carte complète de nos pistes, visitez notre site Web à [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca).

### Conditions des installations hivernales

Pour connaître les conditions de nos installations sportives extérieures avant de vous y rendre, c'est simple : **cliquez sur le bouton « Services en ligne » puis sur « conditions des installations extérieures »** sur notre site Web et cela vous permettra d'accéder à la mise à jour la plus récente des conditions des patinoires et des pentes de glissade. La mise à jour est faite quotidiennement.

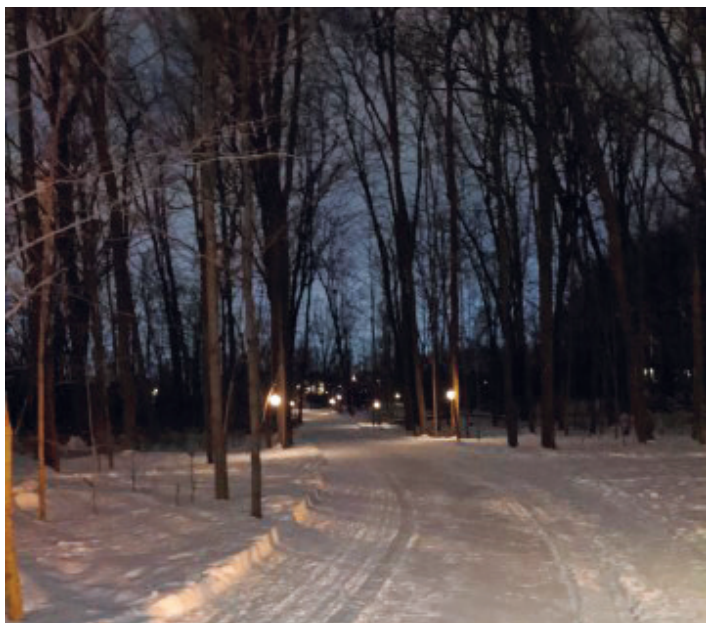
This winter, take advantage of our parks and facilities for a variety of outdoor sports, including cross-country skiing, ice skating, ice hockey, walking and sliding.

### Cross-country ski trails

Come and try our **cross-country ski trails** at Centennial Park, where you can enjoy our snow-covered country landscape and over 4 km of cross-country ski trails. **The park is open daily from 6 a.m. to 10 p.m.**, and the chalet is open from 8 a.m. to 7:30 p.m. on weekdays and from 7 a.m. to 7:30 p.m. on weekends. For a complete map of our trails, visit our website at [ville.ddo.qc.ca/en/](http://ville.ddo.qc.ca/en/).

### Winter facility conditions

To find out the conditions of our outdoor sports facilities before you go, it's easy: **click on "Online Services", then on "condition of outdoor facilities"** on our website. This will give you access to the most recent update of the conditions of our skating rinks and sliding hills. Updates are made daily.







## LA SESSION D'HIVER 2022 DE L'AADDO COMMENCE! THE AADDO'S 2022 WINTER SESSION IS STARTING!

Vous voulez suivre un cours de natation, d'Aqua forme ou de mise en forme en groupe? Inscrivez-vous en ligne! Les résidents peuvent s'inscrire à partir du 5 décembre, 16 h. Les non-résidents peuvent s'inscrire le 8 décembre, 16 h.

### L'inscription est fort simple :

- A) Rendez-vous au <https://www.sport-plus-online.com/PrmsMVC/Home/Index>.
- B) Connectez-vous avec votre code d'utilisateur.
- C) Vous êtes nouveau à l'AADDO?

**RÉSIDENTS :** présentez- vous en personne avec une preuve d'adresse avant la période d'inscription.

**NON-RÉSIDENTS :** envoyez-nous un courriel à [aaddo@ddo.qc.ca](mailto:aaddo@ddo.qc.ca) en fournissant les informations suivantes : nom complet de la personne responsable (mère ou père), adresse complète, numéro de téléphone, nom complet du participant (enfant) et date de naissance du participant.

**Renseignements :** [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca), 514 684-0070 poste 602, ou [aaddo@ddo.qc.ca](mailto:aaddo@ddo.qc.ca)

Want to sign up for swimming lessons, Aquafit or Group Fitness classes? Sign up online! **Residents** can sign up as of **December 5, 4 p.m.** **Non-residents** can register on **December 8, 4 p.m.**

### Signing up is easy as A, B, C:

- A) Go to <https://www.sport-plus-online.com/PrmsMVC/Home/Index>.
- B) Log in with your user code.
- C) Are you new to the AADDO?

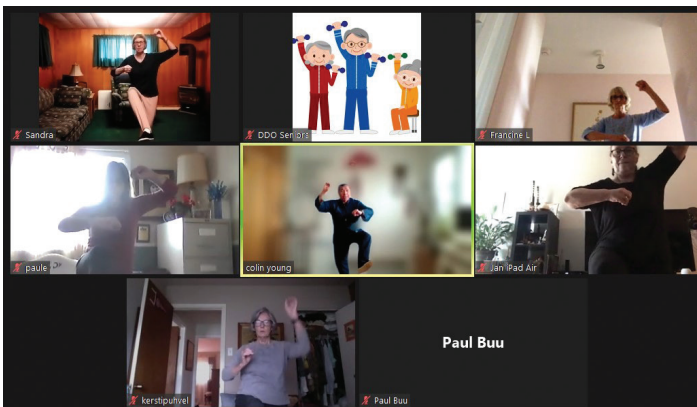
**RESIDENTS:** Come in person with a proof of address before the registration period.

**NON-RESIDENTS:** Send an email to [aaddo@ddo.qc.ca](mailto:aaddo@ddo.qc.ca) with the following information: name of the person responsible (mother or father), complete address, telephone number, complete name of participant (child) and participant's date of birth.

**Information:** [ville.ddo.qc.ca](http://ville.ddo.qc.ca), 514-684-0070, local 602 or [aaddo@ddo.qc.ca](mailto:aaddo@ddo.qc.ca)



## UN RETOUR HYBRIDE! / A HYBRID RETURN!



Le Club des aînés DDO est en mode relance. Le plan est de revenir d'un club virtuel à un club sur place de la façon la plus sécuritaire et la plus simple possible. Le plan de réouverture introduit graduellement les cours d'activité physique et les activités sociales. À court terme, le Club continuera de proposer des séances hybrides, en programmant à la fois des cours virtuels et sur place.

Être membre a ses privilèges. Bien que le Club ne puisse offrir le même nombre d'activités et de cours qu'avant la pandémie, nous ferons de notre mieux, avec votre soutien, pour augmenter le nombre de participants et d'activités afin de garder nos membres actifs.

**Renseignements :** [www.ddoclub55.com](http://www.ddoclub55.com) ou 514 684-1012, poste 209

**Courriel :** [ddoclub55@gmail.com](mailto:ddoclub55@gmail.com)



The Dollard-des-Ormeaux Seniors Club is in reboot mode. The plan is to return from a virtual club to an on-site club in the safest and simplest way possible. The reopening plan is to gradually introduce physical activity courses and social activities. In the short term, the Club will continue to offer hybrid sessions, scheduling both virtual and on-site classes.

Membership has its privileges. Although the Club cannot offer the same number of activities and classes as before the pandemic, we will do our best, with your support, to increase the number of participants and activities to keep our members active.

**Information:** [www.ddoclub55.com](http://www.ddoclub55.com) or 514-684-1012, local 209

**Email:** [ddoclub55@gmail.com](mailto:ddoclub55@gmail.com)



Centre des arts de Dollard  
Dollard Centre for the Arts

## NOUVEAU PROGRAMME DE THÉÂTRE À DOLLARD-DES-ORMEAUX NEW THEATRE PROGRAM IN DOLLARD-DES-ORMEAUX



Avec l'ouverture de sa session d'automne 2021 et le retour aux cours en studio, le Centre des arts de Dollard (CAD) est ravi d'annoncer un nouveau partenariat avec **Geordie Theatre**, qui dirigera le **nouveau programme de théâtre** pour les enfants et les adolescents.

« Geordie est une institution nationale ayant reçu de nombreux prix au cours des quatre dernières décennies. Son école de théâtre est un véritable trésor local qui œuvre avec passion afin de renforcer le pouvoir d'agir des jeunes par le biais des arts. Ces valeurs font partie intégrante de la programmation jeunesse du CAD et **nous sommes honorés d'accueillir Geordie au Centre civique de DDO.** » – **Patrick Charron**, directeur général du CAD

Depuis plus de 40 ans, Geordie Theatre a créé et présenté à plus de 2,8 millions d'enfants et d'adolescents des pièces de théâtre canadiennes essentielles et stimulantes. Pour en savoir plus sur leur héritage et la renommée de leurs œuvres, consultez leur site Web : [www.geordie.ca](http://www.geordie.ca).

Pour découvrir les cours de théâtre pour enfants et ados (en anglais seul.) du Centre des arts de Dollard et y inscrire vos jeunes, rendez-vous à l'adresse suivante : [centreartsdollard.com/theatre](http://centreartsdollard.com/theatre).

With the opening of its Fall 2021 session and a return to studio classes, the Dollard Centre for the Arts (DCA) is thrilled to announce a new partnership with **Geordie Theatre**, which will lead the **new theatre program** for kids and teens.

“Geordie is a national institution with numerous awards over the past four decades. Its theatre school is a local treasure that works passionately to empower youth through the arts. These values are integral to DCA's youth programming and **we are honoured to welcome Geordie to the DDO Civic Centre.**” – **Patrick Charron**, DCA Executive Director

For over 40 years, Geordie Theatre has created and presented essential and challenging Canadian theatre to more than 2.8 million children and youth. To learn more about their legacy and acclaimed work, visit their website: [www.geordie.ca](http://www.geordie.ca).

To find out about and register your kids for the children's and teen theatre classes, visit: [centreartsdollard.com/theatre](http://centreartsdollard.com/theatre).

## UNE NAISSANCE, UN LIVRE / BOOKS FOR BABY

Offrez à votre bébé un cadeau des plus précieux : le goût des livres et de la lecture. Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique, habité par une voix rassurante qui raconte des histoires merveilleuses et qui ouvre la porte de l'imaginaire. Ces moments privilégiés stimulent les habiletés d'écoute de votre enfant et suscitent le goût des livres.

Tous les **parents d'enfants âgés de moins d'un an** sont invités à inscrire leur enfant à la bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux : ils recevront **gratuitement** la trousse bébé-lecteur.

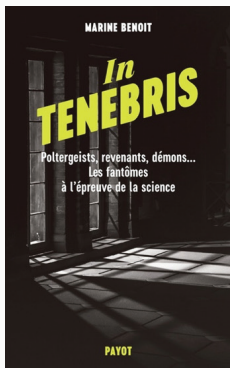
Give your baby a precious gift: a taste for books and reading. For toddlers, reading is a magical moment, filled with a reassuring voice that tells wonderful stories and opens the door to the imagination. These special moments stimulate your child's listening skills and foster a love of books.

All **parents of children under one year of age** are invited to register their child at the Dollard-des-Ormeaux Public Library: they will receive a **free** baby reader kit.

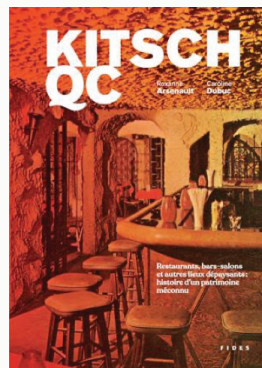




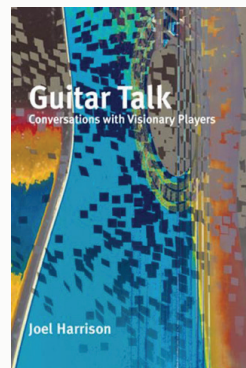
## SUGGESTIONS DE LECTURE POUR ADULTES / SUGGESTED READING FOR ADULTS



In Tenebris : Poltergeists, revenants, démons... Les fantômes à l'épreuve de la science  
Marine Benoît



Kitsch QC : Restaurants, bars-salons et autres lieux dépayés : histoire d'un patrimoine méconnu  
Roxanne Arsenault, Caroline Dubuc



Guitar Talk: Conversations with Visionary Players  
Joel Harrison

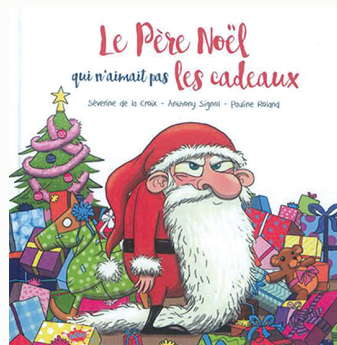


Chasing the thrill: Obsession, Death, and Glory in America's Most Extraordinary Treasure Hunt  
Daniel Barbarisi

## SUGGESTIONS DE LECTURE JEUNESSE / SUGGESTED READING FOR YOUTH



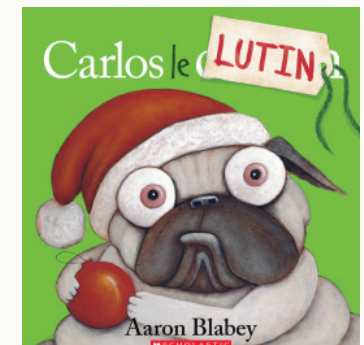
Le tout petit père Noël  
Rachel Matson  
Illustrations de Joey Chou



Le Père Noël qui n'aimait pas les cadeaux  
Séverine de la Croix, Anthony Signol, Pauline Roland



Renato et le traîneau du Père Noël  
Virginie Hanna, Maud Legrand



Carlos le lutin  
Aaron Blabey



Rudolph the Red-Nosed Reindeer: Read-Along Storybook and Audio CD  
Adapted by Sally Little



Santa Claus vs. the Easter Bunny  
Fred Blunt



Santa Is Coming to Canada  
Steve Smallman  
Illustrated by Robert Dunn



Jingle Bell Pups  
Adapted by Sara Miller

# Calendrier spécial des Fêtes Special Holiday Calendar

## HORAIRE DES FÊTES DE LA BIBLIOTHÈQUE LIBRARY HOLIDAY SCHEDULE

JEUDI 23 DÉCEMBRE  
10 H À 21 H

THURSDAY, DECEMBER 23  
10 A.M. TO 9 P.M.

VENDREDI 24, SAMEDI 25 ET  
DIMANCHE 26 DÉCEMBRE  
FERMÉ

FRIDAY 24, SATURDAY 25  
AND SUNDAY 26 OF  
DECEMBER  
CLOSED

LUNDI 27, MARDI 28,  
MERCREDI 29 ET JEUDI 30  
DÉCEMBRE  
10 H À 21 H

MONDAY 27, TUESDAY 28,  
WEDNESDAY 29 AND  
THURSDAY 30 OF DECEMBER  
10 A.M. TO 9 P.M.

VENDREDI 31 DÉCEMBRE,  
SAMEDI 1<sup>ER</sup> ET DIMANCHE 2  
JANVIER  
FERMÉ

FRIDAY, DECEMBER 31,  
SATURDAY, JANUARY 1 AND  
SUNDAY, JANUARY 2  
CLOSED

LUNDI 3, MARDI 4 ET  
MERCREDI 5 JANVIER  
10 H À 21 H

MONDAY 3, TUESDAY 4 AND  
WEDNESDAY 5 OF JANUARY  
10 A.M. TO 9 P.M.

## PATINAGE LIBRE PENDANT LES FÊTES PUBLIC SKATING: HOLIDAY SCHEDULE

MERCREDI 22 ET JEUDI 23  
DÉCEMBRE  
13 H 30 À 15 H

WEDNESDAY 22 AND  
THURSDAY 23 OF DECEMBER  
1:30 P.M. TO 3 P.M.

VENDREDI 24, SAMEDI 25 ET  
DIMANCHE 26 DÉCEMBRE  
FERMÉ

FRIDAY 24, SATURDAY 25  
AND SUNDAY 26 OF  
DECEMBER  
CLOSED

LUNDI 27, MARDI 28,  
MERCREDI 29 ET JEUDI 30  
DÉCEMBRE  
13 H 30 À 15 H

MONDAY 27, TUESDAY 28,  
WEDNESDAY 29 AND  
THURSDAY 30 OF DECEMBER  
1:30 P.M. TO 3 P.M.

VENDREDI 31 DÉCEMBRE,  
SAMEDI 1<sup>ER</sup> ET DIMANCHE 2  
JANVIER  
FERMÉ

FRIDAY, DECEMBER 31,  
SATURDAY, JANUARY 1 AND  
SUNDAY, JANUARY 2  
CLOSED

LUNDI 3, MARDI 4 ET  
MERCREDI 5 JANVIER  
13 H 30 À 15 H

MONDAY 3, TUESDAY 4 AND  
WEDNESDAY 5 OF JANUARY  
1:30 P.M. TO 3 P.M.



CENTRE CIVIQUE ET  
HÔTEL DE VILLE  
FERMÉ

2021 ● DÉCEMBRE  
DECEMBER

CIVIC CENTRE AND  
CITY HALL  
CLOSED

2022 ● JANVIER  
JANUARY

